

清
华
少
儿

火山小精灵

冰雪女王

[德] 弗朗西丝卡·格姆 / 著 张丽华 / 译



清华大学出版社

火山小精灵

冰雪女王

[德] 弗朗西斯卡·格姆 / 著 张丽华 / 译



清华大学出版社
北京

Title of the original German edition: Die Vulkanos lassens krachen! © 2015 Loewe Verlag GmbH, Bindlach
Simplified Chinese Language edition arranged with Loewe Verlag GmbH through Beijing Star Media.

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2016-3537

版权所有, 侵权必究。侵权举报电话: 010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

冰雪女王 / (德) 弗朗西丝卡·格姆著; 张丽华译. — 北京: 清华大学出版社, 2017
(火山小精灵)
ISBN 978-7-302-45764-0

I. ①冰… II. ①弗… ②张… III. ①儿童小说—短篇小说—美国—现代
IV. ①I516.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第290331号

责任编辑: 苗建强
装帧设计: 王圆婷
责任校对: 谢京南
责任印制: 王静怡

出版发行: 清华大学出版社

网 址: <http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址: 北京清华大学学研大厦A座 邮 编: 100084

社 总 机: 010-62770175 邮 购: 010-62786544

投稿与读者服务: 010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质量反馈: 010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 装 者: 北京尚唐印刷包装有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 165mm×225mm 印 张: 4.5

版 次: 2017年4月第1版 印 次: 2017年4月第1次印刷

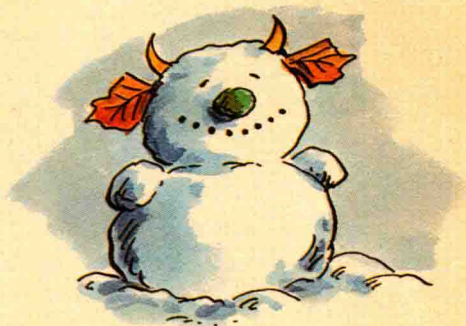
定 价: 26.00元

产品编号: 069693-01

目 录



- 一 溜冰真快乐 1
- 二 美味的肉丸子 8
- 三 发射臭气弹自救 11
- 四 冰雪女王来了 16
- 五 冰冷的象鼻子 22
- 六 一个危险的计划 28
- 七 埃尔弗里奥迷路了 33
- 八 不愉快的再会 39
- 九 威力巨大的火焰弹发射器 45
- 十 激烈的攻击 52
- 十一 以象鼻接吻而告终 58



一 溜冰真快乐



火山精灵居住的山谷非常幽静，几乎再也找不到那么幽静的地方了：听不到鸟儿的叽叽喳喳，也听不到昆虫的啾啾唧唧，甚至连蚯蚓拱土打饱嗝的声音都听不到。

有一天，突然从河里传来清脆的笑声。

“当心，超级飞毛腿来了！”克拉托喊着，并做了一个起跑动作，接着就向河对岸滑去。河上覆盖着一层厚厚的冰。

“快给冰上舞蹈家鼓掌吧！”弗兰比雅大声说道。她用左腿单腿滑过冰面，而右腿则向后伸去，并且还高高地翘起来，她自豪地喊着：“看，跟向上托举的舞蹈造型一样吧！”

“向上托举的舞蹈造型？”克拉托正问着，弗兰

比雅已经滑到了他跟前，并一下子扑到了他的怀里。

两个火山小精灵一起在冰上扭动着、旋转着，做着各种各样的动作，兴奋地欢呼雀跃，甚至连克拉托的小龙斯莫克坐在岸边看着都高兴地拍打起翅膀来。

过了一会儿，两个小精灵慢慢地停下来，克拉托扶着弗兰比雅，弗兰比雅帮克拉托拍掉背上的小冰碴。





“要不，我们来个滑冰比赛吧！我们不用脚，而是用屁股坐在冰上滑，怎么样？”克拉托说着，还不停地晃动着屁股。

“你的脑子被臭气弹迷惑住了，”弗兰比雅说，“用那玩意儿倒是可以把河上的冰融化掉！”

“臭气弹在脑子里——要是脑子里能有臭气弹的话，我倒是很想要，现在就要！”

突然从火山脚下传来了重浊而断断续续的声音，那是法尔考爷爷在说话：“要是真有一个火辣辣



的臭气弹在脑袋里的话，那我的脑袋就会暖烘烘的，我的思想就不会被寒冷冻住！”

“法尔考爷爷，要是你跟我们一块进行滑冰比赛，很快就会暖和起来的。”克拉托说。

法尔考爷爷眨了眨眼睛，想了想，然后做出了一个拒绝的手势，说：“不，那样会扭伤我的骨头，我要是不能走路、只能躺在冰上的话，我就会从火山爷爷变成冰块爷爷的！不，我不滑冰，也不比赛，你们比吧！自从我会用大脑思考那天起——当然我很早就会思考了——天气从来没有这么冷过，河上从来没结过这么厚的冰。这真是少有的天气啊！”

“少有？太好了！”克拉托在冰上滑过，脚下的

冰雪结晶体被他碾得粉碎。

看着克拉托在冰上自由自在的样子，法尔考爷爷时而点头，时而又摇头：“在河上溜冰可得小心，千万别出事！”说完就消失在火山之中了。

克拉托和弗兰比雅继续在冰上滑来滑去，玩得十分高兴。他们根本没有注意到，天色在渐渐变暗，而且越来越暗，一大片黑云就像厚厚的、黑灰色的锅盖一样在火山的上方移动，一点点逼近他们，时刻都有爆炸的危险。伴随着乌云翻卷，刺骨的寒风吹过山谷，雪片飘落在他们的鼻子上，那些还未落下的雪花似乎高兴地在半空中看着他们。

“我觉得暴风雪要袭来了！”弗兰比雅说。



“暴风雪来自巨型冰川。”克拉托指着西边的大冰山说。

正说着，霎那间狂风咆哮，雪花飞舞。山谷里的大树和灌木林被风吹得晃来晃去。风越刮越猛，雪片夹着冰雹像鞭子一样抽打着克拉托和弗兰比雅的脸颊，瞬间两个火山小精灵就被厚厚的大雪包围了。

“我想回家！”弗兰比雅喊着。

平日克拉托私下里不仅将自己比作飞毛腿，而且还自诩为超级英雄。这时他抓住弗兰比雅的手说：“走！”



克拉托和弗兰比雅在大雪中迷迷糊糊地向前走着，他们只有一个愿望：从寒冷的、纷乱的雪堆中逃脱。火山——他们的家到底在哪儿呢？正当他们有些迷惑的时候，克拉托发现了前方的路，于是他大声喊道：“看，那儿有个上坡，就是通往火山的路，我们没走错！”他们的确非常幸运，不一会儿就到了火山口的边缘。

正在这时，突然吹来一股巨大的阵风，几乎把他们重新扫回山谷。在火山的喷烟口处，他们大声喊叫着，奋力自救。



二 美味的肉丸子



山谷中，狂风怒吼、暴雪肆虐，两个火山小精灵从未经历过这样恶劣的天气。一会儿是大雪，一会儿是雨夹雪，一会儿又是冰雹，风雪抽打着整个山野，寒冷异常。

克拉托和弗兰比雅犹如暴风雪中的烛光，他们将自己照亮，慢慢地寻找着归途，最终他们回到了克拉托家的火山里。回家后，他们舒适地坐在屋里，享受着荨麻肉丸子的美味。

“我们这儿的肉丸子你还没吃过呢，弗兰比雅！这么好的肉丸子你在自己家里肯定是吃不到的！”克拉托的妈妈拉瓦娜说。

荨麻肉丸的味道确实不错，弗兰比雅和克拉托每个人吃了二十个；法尔考爷爷嘴里正嚼着第三十

个；而克拉托的爸爸艾鲁普托已经吃掉了五十个。

他把第五十一个填到嘴里，然后喝了一大口加过热的酒，拍着自己鼓鼓的肚子说道：“多么美味可口的大餐啊！”

弗兰比雅点着头，嘴里正在嚼着一个肉丸子。弗兰比雅家的饮食习惯完全不同于克拉托家，她家吃得很清淡，自然也很健康，因此也很少排放臭气。他们觉得荨麻肉丸特别难吃。弗兰比雅的父亲常常用斯佩尔特小麦丸子配上荨麻酱汁。这样的丸子让克拉托的父母觉得很恶心。弗兰比雅是唯一一个获准在克拉托家的火山里逗留的外人。原因是她在一次吃荨麻肉丸子的比赛中胜了克拉托，她比克拉托吃得还要多呢！

“要是我的这副老耳朵没有听错的话，外面的风暴正在减弱，给了我们一个喘息的机会。”法尔考爷爷说。

“吃完饭我们应该安静一会儿，或者带着我们的鸡宝宝去滑冰！”



克拉托拍了拍弗兰比雅并跳了起来，兴奋地喊了声：“走！”

“鸡宝宝？”弗兰比雅咽下了几乎是最后一个肉丸子，然后问道。

克拉托跑在前面，弗兰比雅在后面，一边追一边喊：“哎，等一下！”

两个火山小精灵向高处的火山喷烟口处奔去。

咚咚……

听到响声，克拉托笑着说：“哎哟，臭气弹！”

紧接着，他又喊道：“糟了，我们出不去了！火山口被冰封住了！”



三 发射臭气弹自救



克拉托的父母和法尔考爷爷急忙赶到火山口。他们看到火山口上结了一层厚厚的冰，火山果真被封住了。

“只有一个管用的办法，”克拉托的爸爸艾鲁普托说，“我们必须向火山口发射臭气弹！”

所有的火山精灵都站到了火山口，并把屁股向着喷烟口处伸去。

“全力开火！”克拉托喊道。接着就是砰、砰、砰的响声，然后冰块像疯狂的爆竹一样噼里啪啦地落了下来。

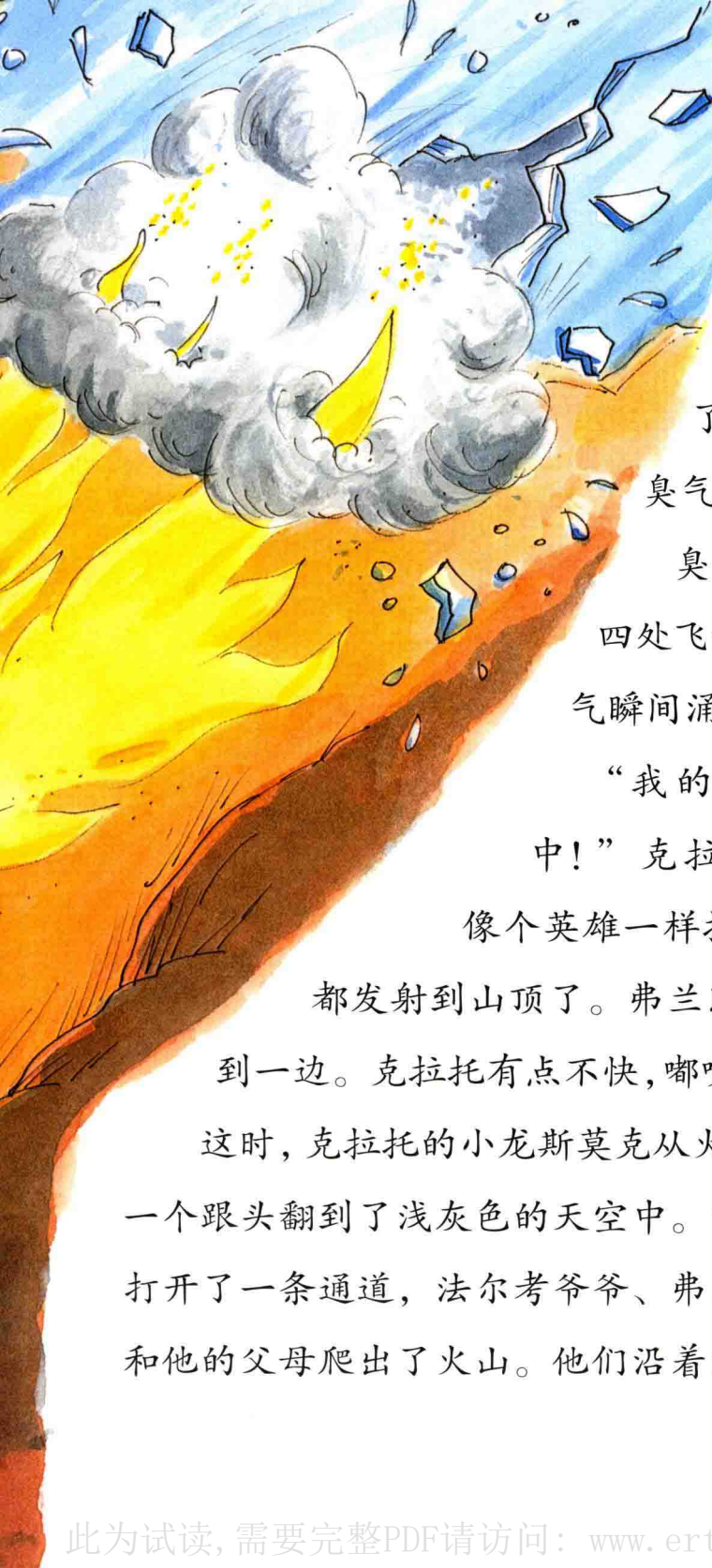
火山精灵们用尽全力，法尔考爷爷当然也不示

弱，不过，他像以往一样，放出的只不过是几片灰色的云朵。

“装上弹药，用力下压，开炮！”法尔考爷爷大声喊道。

火山精灵们发射出去的火焰臭气弹一个接一个，简直就跟他们吞下的荨麻肉丸子的数量一样多。臭气弹所到之处，冰雪在融化。眼看着一滴滴水珠沿着火山喷火口的内墙向下流淌，然后将冰层溶化。克拉托和弗兰比雅





同时向上发射
了两颗特级剧烈
臭气弹。真吓人！

臭气弹落下，冰雪
四处飞溅，冷冰冰的空
气瞬间涌进了火山里。

“我的臭气弹百发百
中！”克拉托欢呼着。他
像个英雄一样把所有的臭气弹
都发射到山顶了。弗兰比雅把克拉托揪
到一边。克拉托有点不快，嘟囔道：“你的呢？”
这时，克拉托的小龙斯莫克从火山口飞了出去，
一个跟头翻到了浅灰色的天空中。它给克拉托他们
打开了一条通道，法尔考爷爷、弗兰比雅、克拉托
和他的父母爬出了火山。他们沿着火山的斜坡向下